

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
D'Amour ki ma tolu a moi. na soi ne me ueut retenir. me plaig ie si cades otroi que de moi face son plaisir. (et) iou ki ne puis taisir. que ne me plaig- ne (et) di pour coi. q(ua)nt cels ki le traissent voi. souent a lour ioie venir (et) gi fal par ma bone foi.
D'Amour, ki m'a tolu a moi, n'a soi ne me veut retenir, me plaig je si c'adés otroi que de moi face son plaisir. Et jou ki ne puis taisir que ne me plaigne, et di pour coi: quant cels ki le traissent voi sovent a lour joie venir et g'i fal par ma bone foi.
II.
Samours pour essaucier sa loi. veut ses ane mis c(on)uertir. de sens li moet si c(on) ie croi. ca siens ne poet ele faillir. (et) ie ki ne me puis partir. de celi vers cui me souploi. mon cuer ki siens est li enuoi mais de noient le quit servir. q(ua)nt ce li rent q(ue) iou li doi.
S'Amours pour essaucier sa loi veut ses anemis convertir, de sens li moet, si con je croi, c'a siens ne poet ele faillir. Et je, ki ne me puis partir de celi vers cui me souploi, mon cuer, ki siens est, li envoi; mais de noient le quit servir quant ce li rent que jou li doi.
III.
Dame douce q(ue) vos hom sui dites moi se gre me saues. nenil uoir sonques vos conui. ains vos poise que vos mauues. (et) puis q(ue) vos ne me voles dont sui ie uostres par anui. mais se ia deues de nului merci auoir. si me sousfres. car ie puis servir autrui.

Dame douce, que vos hom sui,
dites moi se gre me savés.
Nenil, voir, s'onques vos conui,
ains vos poise que vos m'avés.
Et puis que vos ne me volés,
dont sui je vostres par anui.
Mais se ja devés de nului
merci avoir, si me sousfrés,
car je puis servir autrui.

IV.

Onques de boeurage ne bui dont tristans fu empuisones. mais
plus me fait amer q(ue) lui fins cuers (et) bone volentes. si en doit estre miens li
gres. cainc de riens efforcies nen fui. fors tant q(ue) les mieus ex enqui. par qui
sui en la uoie entres. dont ia nistrai. nainc recrui.

Onques de boevrage ne bui
dont Tristans fu empuisonés;
mais plus me fait amer que lui
fins cuers et bone volentés.
Si en doit estre miens li grés,
c'ainc de riens efforciés n'en fui,
fors tant que les mieus ex en qui,
par qui sui en la voie entrés
dont ja n'istrai n'ainc recrui.

V.

Merci trouasce au mien
quidier sele fust en tout le compas. del monde la ou ie la quier. mais ie croi q(ue)le
ni est pas. car ainc ne fui faintis ne las de ma douce dame proier. proi (et) re-
proi sans recourier. si con cil ki ne set agas amors servir ne losengier.

Merci trovasce au mien quidier,
s'ele fust en tout le compas
del monde, la où je la quier;
mais je croi qu'ele n'i est pas.
Car ainc ne fui faintis ne las
de ma douce dame proier:
proi et reproi sans recovrier,
si con cil ki ne set a gas
Amors servir ne losengier.

VI.

Cuers
se ma dame ne ta chier. ia mar por cou ten partiras tous iours soies en son dan-
gier. puis quempris (et) c(on)mencie las. ia mon los plente nameras. ne pour chier
tans ne tesmaier. biens amenrist par delaier. (et) q(ua)nt plus desire laras. plus ten
ert douls a assaier.

Cuers, se madame ne t'a chier,
ja mar por çou t'en partiras:
tous jours soies en son dangier,
puis qu'empris et comincié l'as.
Ja, mon los, plenté n'amerar,
ne pour chier tans ne t'esmaier;
biens amenrist par delaier,
et quant plus désiré l'aras,
plus t'en ert douls a assaier.

- letto 522 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-557>